

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2⁽⁵⁾
осень — зима
2006

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.: ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН 5
- С.О. Курбанов.* Корейские каменные стелы хёхэнби (孝行碑) конца XIX — начала XX в. (провинция Южная Кёнсан, уезд Тхонъён) 44
- «Основы вероучения» 'Абу Хъамида ал-Газъали.
Комментированный перевод с арабского
С.М. Прозорова 57
- З.А. Юсупова.* «Диван» курдского поэта первой половины XIX века Нали 821

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.И. Воробьева-Десятовская.* К вопросу о догматике раннего буддизма 104
- И.Т. Зограф.* Простое предложение в языке памятников средневековой китайской литературы 125
- И.И. Надиров.* К пониманию коранического 'allahumma 144
- М.Г. Романов.* Термин *ṣūfī*: одухотворяя простые слова (на англ. яз.) 149
- Л.Ю. Тугушева.* Несколько замечаний в связи с реконструкцией древнетюркских религиозных представлений (на англ. яз.) 160
- И.Р. Каткова.* Суфийское братство Самманийа в Индонезии 163



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2006

	<i>А.В. Зорин. Особенности композиции индо-тибетских буддийских гимнов</i>	169
	<i>А.Б. Куделин. О поэтическом компоненте «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама</i>	178
	ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
	<i>А.Г. Грушевой. Иудеи и иудаизм в римском праве (I в. до н.э. — I в. н.э.) (Официальные документы римского времени в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия как историко-правовой источник)</i>	190
	<i>Е.И. Кычанов. Билики Чингис-хана</i>	210
	<i>Giovanni Stary / Джованни Стари. Чингис-хан в «Сокровенных хрониках маньчжурской династии»</i>	217
	<i>А.И. Колесников. Обзор новых материалов для изучения сасанидской администрации</i>	223
	КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ	
На четвертой стороне обложки:	<i>А. Гриб. Атрибуция отдельных листов рукописей Корана из архива Э. Херцфельда (Отдел исламского искусства Метрополитен-музея)</i>	232
Страница рукописи Скрижали священного морехода из собрания СПбФ ИВ РАН	<i>Т.И. Виноградова. «Сахалинский фонд» как часть книжного фонда библиотеки СПбФ ИВ РАН</i>	249
	НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
	<i>Т.А. Пан. Кюнеровские чтения в МАЭ РАН</i>	252
	<i>С.А. Французов. Детище Бутруса (сессии ленинградских/петербургских арабистов на страже традиций классического востоковедения)</i>	254
	<i>М.Б. Пиотровский. Первые десять сессий ленинградских арабистов</i>	264
	<i>О.В. Васильева. Два века Отделу рукописей Российской национальной библиотеки: научные заседания, выставки, публикации</i>	266
	РЕЦЕНЗИИ	
	<i>The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Transl. with a hist. and philological commentary by I. de Rachewiltz (Н.С. Яхонтова)</i>	272
Над номером работали:	<i>О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова, И.Т. Зограф, вступ. ст. и коммент. А.С. Мартынова, грамMAT. очерк И.Т. Зограф (И.Ф. Попова)</i>	274
Т.А. Аникеева	<i>Видения буддийского ада. Предисл., пер., транслит., примеч. и глоссарий А.Г. Сазыкина (Т.А. Пан)</i>	276
В.В. Волгина	<i>О.Ф. Акимущин. Средневековый Иран: Культура. История. Филология (С.Г. Кляшторный, Т.И. Султанов)</i>	277
Р.И. Котова	<i>А.Л. Хосроев. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте) (А.С. Ковалец)</i>	279
А.А. Ковалев		
О.В. Мажидова		
З.Г. Минеджян		
О.В. Волкова		
И.Г. Ким		
М.П. Горшенкова		
А.В. Богатюк		
Э.Л. Эрман		
	IN MEMORIAM	
© Российская академия наук, 2006	<i>Маяя Петровна Волкова (1927–2006)</i>	283
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2006	<i>Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)</i>	286

С.А. Французов

Детище Бутруса

(сессии ленинградских/петербургских арабистов
на страже традиций классического востоковедения)

Только в последние годы я начинаю понимать, как мне повезло. Мне посчастливилось застать ленинградскую арабистику в период ее наибольшего расцвета, который пришелся на 80-е годы прошлого века. Зримым воплощением «золотого века», наступившего в те времена для школы И.Ю. Крачковского, были сессии ленинградских арабистов, задуманные и организованные его учеником, выдающимся отечественным арабистом, подлинным *perpetuum mobile* Арабского кабинета ЛО ИВАН, Петром Афанасьевичем Грязневичем — доктором Бутрусом, как любовно называли его арабы. До сих пор помню, какое огромное впечатление на меня, вчерашнего студента, аспиранта-заочника, производили построенные на солидной источниковедческой базе и хорошо продуманные доклады О.Г. Большакова по истории Халифата, искрометные выступления В.С. Храковского, с неожиданной стороны представлявшего, казалось бы, хорошо известные положения арабской грамматики, или настоящие «дискуссии Абáи и Равы» *דוּחַת דְּאָבִי וְרָבִי*, которые неизменно вели между собой А.Г. Лундин и И.Ш. Шифман по проблемам, связанным с древней Аравией, например об историчности царицы Савской. Отчетливо сохранилось в памяти и мое первое после окончания вуза научное сообщение «Ономастика (племени) ас-садаф как источник по этнической истории», которое было заслушано на XI годичной сессии ленинградских арабистов 27 октября 1986 г. в ходе вечернего заседания, нашло благожелательный отклик у коллег и позже легло в основу Приложения к кандидатской диссертации¹.

Сессии арабистов было бы неверно рассматривать как уникальное явление. На базе нашего учреждения регулярно собирались и продолжают собираться несколько конференций такого типа. Начнем с того, что сам ежегодный форум арабистов города на Неве, несомненно, был создан по образцу сессии ленинградских иранистов, проводившей свои заседания с середины 60-х до конца 80-х годов. В январе 1988 г. состоялось учредительное заседание семинара ленинградских афганистов², к сожалению во 2-й половине 90-х годов полностью свернувшего свою деятельность. История «Зографских чтений» восходит к 1980 г.: изначально они существовали как расширенное заседание сектора Южной и Юго-Восточной Азии, затем — как семинар «Проблемы интерпретации традиционного индийского текста» и, наконец, с 1994 г. получили свое нынешнее название в память о выдающемся ленинградском индологе-

¹ Опубликовано под заглавием «Асмá' ас-садаф масдар^м ли-та'рйхи-хá-л-кабалй» как «Мулхак ракм 1» в: Французов С. Та'рйх Хадрамаут ал-иджтимá'й ва-с-сийáсй кубайла-л-ислám ва-ба'да-ху, ал-'уc'ур ал-васйта ал-мубаккара (ал-карн ар-раби' — ас-сáни 'ашара ал-мйлáдй / Такдйм ва-та'риб 'Абд ал-'Азйз Джа'фар Бин 'Ақыл. Сан'á', 2004 (Силсилат Та'рйх ал-Йаман, 1). С. 219–233.

² См. об этом: [Кушев В.В.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1988. № 4. С. 147–148.

лингвисте Г.А. Зографе (1928–1993). И уж совсем недавно стали ежегодно проводиться «Дьяконовские чтения» — не имеющая себе равных в современной России конференция по языкам, истории и культуре древнего Востока, преимущественно Ближнего и Среднего, приуроченная к 12 января — дню рождения И.М. Дьяконова (1915–1999), крупнейшего отечественного ассириолога и семитолога³. Впрочем, сессиям ленинградских/петербургских арабистов присуща своя специфика: в отличие от упомянутых выше чтений в их работе крайне редко принимают участие иногородние исследователи⁴, да и проводятся они исключительно в Санкт-Петербургском филиале (прежде — Ленинградском отделении) Института востоковедения: как в парадных залах Новомихайловского дворца (Дворцовая наб., д. 18), так и в Арабском кабинете им. акад. И.Ю. Крачковского (каб. 234).

Следует также отметить, что если первые три сессии арабистов проводились в рамках годичных научных сессий ЛО ИВАН СССР, то, начиная по крайней мере с седьмой, они обрели полную организационную самостоятельность⁵. Тем самым сотрудники Арабского кабинета фактически брали на себя и выполняли повышенные обязательства, выступая ежегодно с докладами как минимум на двух конференциях: своей профессиональной и общепитетовской.

Обзор первых десяти сессий ленинградских арабистов представлен в небольшой заметке М.Б. Пиотровского, датированной 13 мая 1985 г. и публикуемой в этом же номере (с. 264–265) с его согласия. Она явно была подготовлена для IV Всесоюзной

³ Строго говоря, эта конференция стала проводиться еще при жизни И.М. Дьяконова, как правило с периодичностью раз в пять лет в ознаменование его юбилеев.

⁴ Тем самым они полностью оправдывают свое название. Впрочем, были исключения. Так, на V сессии с сообщением о жизненном пути основоположника московской университетской арабистики А.В. Болдырева (1780–1842) по новым архивным материалам выступил составитель Русско-арабского словаря, москвич В.М. Борисов (см. НАА. 1981. № 1. С. 161), причем вопреки желанию П.А. Грязневича, писавшего ему 25 марта 1980 г.:

«Что же касается включения Вашего доклада в программу нашей сессии в мае, то правило у нас такое: нам разрешено проводить сессии арабистов, проживающих в Ленинграде, и только. Они так и именуются: „Сессия ленинградских арабистов“. И до сих пор мы не приглашали никого из иногородних, поскольку не имеем на это права. Дирекция рассматривает сессии как форму годового отчета.

Единственное, что мы можем сделать, это — возможность выступить вне программы и без права публикации в наших сборниках. Это категорическое требование нашей администрации. Так что если Вы приедете 27–30 мая, то мы рады будем послушать о результатах Ваших изысканий, но боюсь, что администрация не разрешит нам создавать прецедент публикации иногороднего арабиста.

Мы все с нетерпением и радостью ждем выхода в свет нового издания Вашего словаря и — помощи Вам Аллах!

Сердечное Вам спасибо за поздравления моей супруге с 8 марта. Мы шлем Вам самые добрые пожелания. Буду рад весточке от Вас.

С искренней симпатией и уважением [П. Грязневич]»

Надо ли говорить, что подобного запрета, тем более категорического, администрация ЛО ИВАН никогда не устанавливала, хотя проблемы с публикацией научных работ тогда, конечно, были из-за лимитов на листаж. Никакого личного конфликта у П.А. Грязневича с В.М. Борисовым, судя по этому письму, не было. Однако ригоризм моего учителя понятен: он не хотел создавать прецедент, чреватый размыванием традиций петербургской/ленинградской школы классической арабистики. Стоит напомнить, что в те времена поездка из Москвы в Ленинград и обратно была по карману даже м.н.с. и аспиранту.

Сегодня некоторые послабления в этой жесткой позиции представляются допустимыми, и мы рады гостям из других городов, но не более чем одному-двум на каждой сессии. В ходе XXVI сессии, например, сверх основной программы был заслушан доклад аспиранта Российского государственного гуманитарного университета П.В. Башарина (Москва) «Проблема оправдания Дьявола у ал-Халладжа: ее истоки и генезис». Благодаря А.Б. Халидову (1929–2001), который в последние годы жизни активно преподавал в Казани, в XXV–XXVII сессиях участвовало по одному представителю от казанских востоковедов. Похоже, это становится доброй традицией.

⁵ Отчасти, по-видимому, из-за того, что уже с IV сессии тексты сообщений перестали публиковать в ППИПИКНВ.

конференции арабистов, которая проходила в Ереване 15–17 мая 1985 г., но по невыясненным причинам не вошла ни в тезисы, ни в труды этой конференции⁶ и сохранилась в виде машинописной копии (первый экземпляр с авторской правкой) в архиве П.А. Грязневича. Краткие сведения об этих и последующих сессиях для удобства читателя сведены в помещенную ниже таблицу и диаграмму, вынесенную в конец статьи.

Таблица

Сессии ленинградских/петербургских арабистов:
общая информация

Номер сессии	Дата проведения сессии, основная проблематика	Количество докладов (в том числе по основной проблематике)	Публикация сообщений о сессии и материалов сессии, иные данные
I	30.03–01.04.1976 «Проблемы истории и культуры стран Арабского Востока»	26	[Пиотровский М.Б.] Хроникальные заметки: Ленинград // НАА. 1976. № 6. С. 262–264; ППиПИКНВ. XII годичная научная сессия ЛО ИВАН СССР (краткие сообщения). [Часть III.] М., 1977. 164 с. (24 статьи). Проходила в рамках XII годичной научной сессии ЛО ИВАН СССР и была посвящена 25-летию со дня кончины И.Ю. Крачковского
II	26–29.04.1977 «Проблемы истории и культуры стран Арабского Востока»	28	[Пиотровский М. Б.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1978. № 3. С. 162–163; ППиПИКНВ. XIII годичная научная сессия ЛО ИВАН СССР (доклады и сообщения по арабистике). М., 1978. 167 с. (23 статьи). Проходила в рамках XIII годичной научной сессии ЛО ИВАН СССР и была посвящена 75-летию со дня рождения В.И. Беляева
III	23–26.05.1978 «Проблемы истории и культуры стран Арабского Востока»	31	[Пиотровский М.Б.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1979. № 2. С. 165–166 (время проведения сессии ошибочно названо лето 1978 г.); ППиПИКНВ. XV годичная научная сессия ЛО ИВАН СССР. Часть II (доклады и сообщения по арабистике). М., 1981. 122 с. (21 статья)

⁶ См.: IV Всесоюзная конференция арабистов (Ереван, 15–17 мая 1985 г.). Тезисы докладов и научных сообщений. Ереван, 1985; Проблемы современной арабистики. Труды IV Всесоюзной конференции арабистов. Ереван, 1985. Вып. I, II. Ереван, 1988, 1990.

Продолжение таблицы

IV	29.05–1.06.1979 «Этнос, общество и государство на Арабском Востоке»	26 (17)	[Пиотровский М.Б.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1980. № 1. С. 165–166
V	03–06.06.1980 «Реализация ислама в культурной и общественно-политической жизни народов Арабского Востока»	33 (22)	[Пиотровский М.Б.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1981. № 1. С. 159–161; Ислам. Религия, общество, государство / Отв. ред. П.А. Грязневич, С.М. Прозоров. М., 1984. С. 5–18, 38–41, 69–75, 149–160, 204–211, 223–228 (статьи П.А. Грязневича, И.Ш. Шифмана [2-й раздел], А.Б. Халидова, М.А. Родионова, А.А. Долининой, С.М. Прозорова, И.Б. Михайловой)
VI	26–29.05.1981 «Культура элиты и культура народа на средневековом Арабском Востоке»	30 (13)	[Пиотровский М.Б.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1982. № 2. С. 148–149; Ислам. Религия, общество, государство. С. 41–43, 144–148, 217–222 (статьи И.Ш. Шифмана [3-й раздел], О.Г. Большакова, А.С. Боголюбова)
VII	22–24.06.1982 «Проблемы социальной этики на Арабском Востоке в средние века»	27 (13)	Пиотровский М.Б. «Проблемы социальной этики средневекового Арабского Востока» // НАА. 1983. № 2. С. 132–137; Ислам. Религия, общество, государство. С. 212–216 (статья Д.В. Ермакова)
VIII	16–17.05.1983	23	[Елисеева Н.В.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1983. № 6. С. 140. Посвящена 100-летию со дня рождения И.Ю. Крачковского
IX	05–07.06.1984 «Отражение действительности в литературе» (?)	22 (12)	
X	23–25.04.1985 «История и культура Арабского Востока»	26	
XI	27–29.10.1986 «Арабская филология и изучение исторического и культурного наследия арабов»	29 (15)	[Елисеева Н.В.] Хроникальные заметки: Ленинград: ЛО ИВАН СССР // НАА. 1987. № 4. С. 149–152

Продолжение таблицы

Номер сессии	Дата проведения сессии, основная проблематика	Количество докладов (в том числе по основной проблематике)	Публикация сообщений о сессии и материалов сессии, иные данные
XIII	01–03.11.1988 «Историческая литература в истории и культуре Арабского Востока»	30 (17)	
XIV	05–06.12.1989 «Новые методики и новейшие концепции в современной арабистике»	18 (7)	
XV	16, 18.11.1992	16	Ошибочно обозначена в программе как XIV
XVI	20, 22.12.1993	20	Посвящена 175-летию Азиатского музея
XVII	23, 25.01.1995 «Ислам в России: прошлое, настоящее, будущее»	18 (6)	
XVIII	04, 06.03.1996 «Народы Арабского Востока и их среда обитания: проблемы экологии (явления природы, животный и растительный мир арабских стран и их роль в жизни человека по письменным источникам)»	18 (6)	
XIX	28, 30.04.1997	16	Посвящена 95-летию со дня рождения В.И. Беляева
XX	27, 29.04.1998 «Арабистика и смежные дисциплины на рубеже XXI столетия»	16 (12)	Юбилейная сессия
XXI	03, 05.03.1999	16	Посвящена 150-летию со дня рождения В.Р. Розена
XXII	24, 26.04.2000 «Контакты и взаимоотношения между мусульманским и христианским миром»	16 (9)	
XXIII	14, 16.02.2001	13	Посвящена 50-летию со дня кончины И.Ю. Крачковского
XXIV	24, 26.04.2002 «Источниковедение и историография Арабского Востока (от древности до современности)»	14 (9)	Посвящена 100-летию со дня рождения В.И. Беляева
XXV	17–18.03.2003	18	Христианский Восток. Новая серия. Т. 5 (XI). М.: «Индрик» — в печати. Посвящена 120-летию со дня рождения И.Ю. Крачковского. Юбилейная сессия

Окончание таблицы

XXVI	22, 24.03.2004	15 + 2 фильма	Посвящена 75-летию со дня рождения А.Б. Халидова
XXVII	27, 29.04.2005 «Арабское источниковедение, арабская текстология»	21 (14)	Посвящена 75-летию преобразования Азиатского музея в Институт востоковедения и 150-летию Восточного факультета

Хорошо видно, что непревзойденными рекордсменами по числу докладов остаются III и V сессии. Затем наблюдался некоторый спад, новый подъем на X–XIII сессиях и резкое (более чем в полтора раза) снижение количества сообщений в 1989 г. на XIV сессии (до 18 по сравнению с 30 на XIII сессии). В 1990 и 1991 гг. сессии вообще не проводились, что было, конечно, связано с катастрофическими событиями последних лет перестройки, завершившейся распадом Советского Союза. В 1992 г. автор этих строк, не желая пассивно наблюдать, как уходит в небытие еще одна славная традиция, с согласия П.А. Грязневича взял в свои руки организационную работу по подготовке и проведению городских арабистических конференций, отныне именуемых, при сохранении прежней нумерации, сессиями *петербургских* арабистов. После трагической гибели моего учителя 12 февраля 1997 г. председательство на сессии перешло к О.Г. Большакову.

Неизбежным следствием общего развала отечественной науки стало заметное снижение числа представляемых на сессию докладов в среднем до 16–17. Минимум в 13 докладов был пройден на XXIII сессии в 2001 г. С этого времени наблюдается слабая тенденция к росту их количества, но будет ли она устойчивой? 21 сообщение, заслушанное на прошлогодней, XXVII сессии, внушает робкую надежду. Вместе с тем целый ряд негативных тенденций в современной петербургской арабистике гасит любой оптимизм. В СПбФ ИВ РАН арабистика практически вымирает: накануне моего приема на работу в сектор Ближнего Востока 3 августа 1990 г. в его составе насчитывалось 16 арабистов, в подавляющем большинстве зрелых ученых в расцвете сил; на начало 2006 г. их осталось семь, из них только трое допенсионного возраста. При нынешних мизерных окладах в системе РАН о притоке молодежи приходится забыть. Несколько лучше ситуация в старейшем академическом учреждении — Кунсткамере (МАЭ РАН), где за последние годы число арабистов даже слегка увеличилось. Особенно хочется отметить ощутимый вклад в работу более чем половины сессий М.А. Родионова, выступавшего с интереснейшими этнографическими сообщениями. Впрочем, потеря в июне 1995 г. В.В. Матвеева, специализировавшегося на изучении арабских источников по Магрибу и Африке южнее Сахары, так и осталась невосполненной.

Отличительной особенностью сессий ленинградских/петербургских арабистов было плодотворное сотрудничество Арабского кабинета им. акад. И.Ю. Крачковского с Восточным факультетом Университета, главным образом, с кафедрой арабской филологии⁷. О.Б. Фролова, возглавившая кафедру после проф. В.И. Беляева, не пропустила почти ни одной из 27 сессий. С немалым рвением относится к ним и ее коллега А.А. Долинина. К сожалению, новое руководство кафедры без видимого повода взяло курс на последовательное игнорирование сессии. Жаль, если складывавшиеся на протяжении десятилетий контакты университетской и академической арабистики прервутся окончательно. Это не пойдет на пользу ни той ни другой. В этих условиях

⁷ Участие арабистов кафедры истории стран Ближнего Востока в работе сессий всегда носило случайный характер, очевидно, в силу того, что они в основном специализируются на новой и новейшей истории арабских стран, проблемы которой далеки от классического востоковедения.

организаторы сессий особенно признательны сотрудникам неарабистических кафедр, которые с завидной регулярностью выносят на суд коллег результаты своих изысканий, так или иначе связанных с этой областью востоковедения, в первую очередь академику М.Н. Боголюбову (кафедра иранской филологии) и Н.А. Добронравину (кафедра африканистики).

Начиная с IV сессии, их организаторы стараются очерчивать основную проблему или круг проблем, которым предлагается уделить преимущественное внимание. В общей сложности более половины всех сессий (14 из 27) оказались тематическими. И лишь в пяти случаях по основной проблематике сессии было представлено менее половины от общего числа докладов. Это было связано с некоторой экзотичностью заявленной темы (например, «Народы Арабского Востока и их среда обитания: проблемы экологии...» — для XVIII сессии) или с недостаточной обеспеченностью ее специалистами (например, «Ислам в России: прошлое, настоящее, будущее» — для XVII сессии).

Отец-основатель сессий П.А. Грязневич рассчитывал регулярно публиковать их материалы. Сначала это удавалось: подавляющее большинство сообщений, заслушанных на первых трех сессиях, увидели свет в соответствующих сборниках ПИИПИКНВ (см. табл.). Затем возникли сложности, связанные как со своевременным сбором текстов докладов, так и, по-видимому, с целесообразностью включения в институтские издания работ сотрудников других организаций в условиях все большего ограничения объема научных изданий. Некоторые наиболее интересные сообщения участников V–VII сессий составили добрую половину сборника «Ислам. Религия, общество, государство» (см. табл.), появление которого в 1984 г. стало заметным событием в отечественном исламоведении. Об этих четырех сборниках и говорится в заметке М.Б. Пиотровского. В перестроечное и постсоветское время попыток публикации материалов сессий не предпринималось, за единственным исключением⁸. И дело не только в финансовых трудностях. Сессии петербургских арабистов стали своеобразными «творческими лабораториями» (в англоязычной традиции называемыми workshop, во франкоязычной — atelier), которые дают уникальную возможность «обкатать» спорную идею, услышать мнения о ней коллег (подчас, кстати, весьма критические), чтобы потом в переработанном виде изложить ее в статье для солидного российского или зарубежного издания. Таким образом, выносимое на сессию сообщение может быть еще слишком «сырым» для немедленной публикации.

По XII сессию включительно краткие отчеты о них публиковались в разделе «Научная жизнь» журнала «Народы Азии и Африки», хотя и с некоторыми лакунами (в случаях с IX и X сессиями). Думается, следует возобновить эту хорошую традицию и представить вниманию читателя обзор докладов, заслушанных на XXVII сессии петербургских арабистов в конце апреля 2005 г.

* * *

XXVII сессия, посвященная 75-летию преобразования Азиатского музея в Институт востоковедения и 150-летию Восточного факультета Университета, проходила 27 и 29 апреля 2005 г. Ее основная проблематика была определена довольно широко: «Арабское источниковедение, арабская текстология». По этим сюжетам заслушано две трети всех докладов (14 из 21).

⁸ Речь идет о намерении издать доклады, которые были представлены на XXV юбилейную сессию, посвященную 120-летию со дня рождения акад. И.Ю. Крачковского, в качестве отдельного тома недавно возрожденного «Христианского Востока». Том этот был собран и к началу 2004 г. даже прошел утверждение на редколлегии. Однако его выход в свет застопорился из-за проблем, связанных с дальнейшим существованием этого журнала, не обеспеченного бюджетным финансированием.

Сессия открылась небольшим выступлением председательствовавшего на первом заседании О.Г. Большакова, в котором он кратко обрисовал историю взаимоотношений Азиатского музея (Института востоковедения) и факультета восточных языков (Восточного факультета) с начала и до 50-х годов прошлого века. За ним последовало сообщение Н.С. Горелова (отдел литератур стран Азии и Африки Библиотеки РАН) «Рукописи на восточных языках, собранные и переведенные участниками 5-го крестового похода». Основное внимание в нем было уделено сохранившемуся в латиноязычных источниках преданию о том, как участник 5-го крестового похода — епископ Яков Деметри из Бельгии велел перевести ряд рукописей (то ли с арабского, то ли с персидского), содержащих «Историю царя Давида» и сочинение эсхатологического характера о грядущем конце мусульманской веры «Пророчество сына Агапия». Эти переводы дошли до нас во множестве списков, но их оригиналы так и не выявлены. Интересно, что именно это полулегендарное предание послужило одним из стимулов к собиранию восточных рукописей в Европе.

Гость сессии из Казани Л.И. Хайдаров (отдел рукописей и редких книг Национальной библиотеки Татарстана) в своем докладе «Татарские ученые о великих арабских поэтах ал-Мутанабби' и Абу-л-'Аля' ал-Ма'арри», в основу которого была положена одна из глав его кандидатской диссертации, показал, что еще в начале XX в. среди широких слоев татарской интеллигенции был жив интерес к арабской средневековой поэзии, которая воспринималась как часть общемусульманского культурного наследия.

Два доклада, открывших дневное заседание 27 апреля, были посвящены арабскому термину *нафс* в контексте представлений о душе у народов Ближнего Востока. В сообщении «Древнейший иранский факт в истории понятия *nafs nāṭīqa*» акад. М.Н. Боголюбов проанализировал слова, использовавшиеся для обозначения души в арабском (*нафс*, *рух*) и персидском (*джан*, *раван*), и остановился в этой связи на одном из центральных понятий исмаилитской доктрины. При обсуждении доклада «К вопросу о понимании термина „нафс“ в Коране в свете древнеарабского поэтического словоупотребления» его автору, аспиранту философского факультета СПбГУ П.Ю. Нешитову, было рекомендовано опираться на оригинал коранического текста и не слишком доверяться переводам.

В своем докладе «К вопросу об отношении Ибн ал-Джаузи к суфизму» М.Г. Романов (сектор Ближнего Востока СПбФ ИВ РАН) попытался ответить на вопрос, был ли выдающийся ханбалитский *факих* XII в. Абу-л-Фарадж Ибн ал-Джаузи суфием или врагом суфизма. Ему удалось показать, что утвердившееся в исламоведении под влиянием И. Гольдциера представление о непримиримой вражде между суфизмом и ханбализмом сильно упрощает и искажает их реальные взаимоотношения.

В.Ф. Выдрин (отдел этнографии народов Африки МАЭ РАН) представил на сессии краткий анализ составленной на арабском и мандинка рукописи исторического содержания, копию которой он привез из Западной Африки. В сообщении «Двуязычная арабографичная рукопись из дер. Биджини (Гвинея-Бисау)» он специально остановился на том, как арабские буквы и огласовки были приспособлены для передачи одного из местных языков.

В докладе «К интерпретации арабского текста на персидском серебряном талисмане из Эрмитажа» Вал.В. Полосин (сектор Ближнего Востока) вновь обратился к изданному более 20 лет назад амулету в виде пластины из собрания Эрмитажа⁹ и продемонстрировал, что автор надписи считал для себя допустимым весьма вольное обращение с текстом знаменитого «Тронного айата» (II: 256 /255/), вписав в него особым литературным приемом имя владелицы талисмана Фатимы Шалтан, дочери Мансур-шаха Хаваджи.

⁹ См.: Иванов А.А. Иранский серебряный талисман XVI века // Сообщения Государственного Эрмитажа. 47. Л., 1982. С. 73–74.

Второй день работы сессии, 29 апреля, начался с совместного доклада О.Б. Фроловой и И.В. Герасимова (кафедра арабской филологии Восточного факультета СПбГУ) «Обзор труда иракского ученого Ахмада Сусы о цивилизации Месопотамии с глубокой древности и до наших дней», который носил характер развернутой рецензии на это пространное компилятивное сочинение крупнейшего специалиста по месопотамской ирригации.

Сообщение И.И. Надинова (сектор Ближнего Востока) «Инвокационные особенности хатрийских надписей» было посвящено существовавшему в древнем северомесопотамском городе Хатра запрета входить в храм в обуви (точнее, проклятию тому, кто сделает это).

О.Г. Большаков (сектор Ближнего Востока), выступивший с докладом «Сирийцы как опора Умаййядов в Ираке», осветил роль *фурсан аш-Шам* в сохранении власти Марванидов над иракскими провинциями и в особенности над их центрами — гарнизонными городами Куфа и Басра.

Е.Н. Фурсова (юридический факультет СПбГУ) в своем сообщении «О достоверности коптских арабоязычных источников по истории церковно-государственных отношений в Египте XIX в.» проанализировала в этом отношении три основные группы таких источников: «истории патриархов», *машахир ал-канйса* (включая агиографию) и *ал-асатир* — «предания».

Два следующих доклада явились результатом кропотливой работы в рукописном фонде СПбФ ИВ РАН. В выступлении аспирантки сектора Ближнего Востока Р.Х. Бичуриной «Рукописи сочинений Сафй ад-Дйна ал-Хиллй, хранящиеся в СПбФ ИВ РАН» речь шла о подготовке критического текста многократно издававшегося *диуана* арабского поэта эпохи Хулагуидов Сафй ад-Дйна из иракского города ал-Хилла (ум. ок. 752/1351). Ей удалось показать, что рукопись С 26 содержит самый полный его текст, по-видимому наиболее близкий к автографу. Аспирантка кафедры Центральной Азии и Кавказа Восточного факультета С.Р. Усеинова представила подробный обзор всех рукописей *диуана* выдающегося арабского поэта-суфия Ибн ал-Фарида (576/1181–632/1235), хранящихся в СПбФ ИВ РАН (А 444, А 445, В 43–45, С 688, С 772), подробнее остановившись на старейшей из них — С 688 (867/1463 г.).

В своем докладе «Текстология арабской Псалтыри (по рукописям и печатным изданиям, хранящимся в петербургских собраниях)» автор этих строк представил основные итоги изучения истории текста арабской Псалтыри, преимущественно православной, которое было предпринято в связи с факсимильным изданием иллюминированной рукописи Книги Псалмов А 187 из коллекции СПбФ ИВ РАН¹⁰.

Как обычно, на сессии были заслушаны сообщения, выходившие за рамки ее основной проблематики. Выступление В.Н. Кислякова (отдел Восточной и Юго-Восточной Азии МАЭ РАН) «К истории связей двух академических музеев (собиратели ближневосточных коллекций МАЭ — сотрудники Азиатского музея)» было посвящено собраниям предметов быта народов Ближнего и Среднего Востока, которые подарили Кунсткамере известные отечественные востоковеды, начиная с первого директора Азиатского музея Хр.М. Френа и заканчивая З.А. Юсуповой и М.Б. Пиотровским.

В.С. Храковский (Институт лингвистических исследований РАН) в докладе «Взаимодействие лексики и грамматики» на примерах форм пассива и императива арабского глагола, семантики имперфектива и перфектива, валентности, фазовых конструкций и пр. наглядно показал, что существует такая грамматическая информация, которая может быть отражена только в словаре, но не в грамматике.

¹⁰ В развернутом виде это исследование вошло в: Полосин Вал.В., Сериков Н.И., Французов С.А. Арабская Псалтырь. Приложение к факсимильному изданию Рукописи А 187 «Арабская петербургская лицевая Псалтырь» из собрания Института востоковедения РАН (Санкт-Петербургский филиал) / Под общ. ред. Н.И. Серикова. Санкт-Петербург–Воронеж, 2005.

В конце утреннего заседания 27 апреля директор Независимого русско-арабского центра в Санкт-Петербурге Нәзим Маджид ад-Дайрәвй предложил вниманию собравшихся свои переводы шести стихотворений Ивана Бунина на ближневосточные сюжеты: «Путеводные знаки», «За измену», «Магомет в изгнании», «Стон», «У нубийских черных хижин...», «Зейнаб».

К.О. Юнусов (кафедра арабской филологии), верный своим театроведческим интересам, в сообщении «*Ал-Җакавәтӣ — театр одного актера*» показал, как арабские ученые пытаются найти истоки театрального действия в своей культуре, обращаясь к таким жанрам устного или даже письменного творчества, как *та'зийя*, *ал-җакавәтӣ* и *мақәмәт*.

В тот же день, в конце дневного заседания, А.А. Долинина вознесла «Похвалу архиву», в которой поведала о своем опыте работы в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН, Архиве востоковедов СПбФ ИВ РАН и Центральном государственном историческом архиве. «Работа в архиве имеет особый нравственный смысл» — на этой ноте завершилось ее выступление.

Заключительное (дневное) заседание сессии 29 апреля завершилось двумя сообщениями о музыкально-песенном творчестве арабов. И.Н. Воевуцкий (отдел Библиотеки РАН при СПбФ ИВ РАН) представил слушателям доклад «*Саум/сәт* в странах Персидского залива». Он рассказал, как в закрытых мужских клубах исполняют последовательно несколько сюит (*асвәт*), каждая из которых длится около 10 минут. Сам *сәт* напоминает фламенко, хотя никакой связи с Андалусией тут быть не может. При этом текст под музыку может звучать как на литературном арабском, так и на диалекте. Существуют две школы исполнения *сәта*: ал-Фараджа, жившего на Бахрейне, и Мухаммада б. Фәриса. По ходу выступления прозвучали две записи этих произведений на дисках CD-ROM.

Аспирантка Института стран Азии и Африки Хельсинкского университета Е.Ю. Гинцбург свой доклад «Народные песни племени бни зирвәл — диалект *джибәла* (Северное Марокко)» посвятила основным песенным жанрам народности *жбәла* (*джибәла*): очень ритмичному жанру *тактуқа*, предусматривающему аккомпанирование на трехструнной лютне или на обычной скрипке, и *'айта* (*'айи́та*) — запеву религиозного содержания. Излюбленный герой таких песен — неудачливый влюбленный или исторический персонаж (суфий и т.п.).

Диаграмма

Количество докладов на сессиях арабистов

